



02/05/2018

Amtra

Directives rédactionnelles Articles scientifiques

AUER Judith

AMTRA/ AVENUE JORDILS 5/CP 1080/1001 LAUSANNE

j.auer@agora-romandie.ch 079 157 13 85 www.revuevitiarbohorti.ch

Généralités

Article scientifique :	maximum 20'000 signes
Information technique :	maximum 10'000 signes
Editorial :	maximum 3'500 signes

Plan de l'article

Texte :

- Arial 12
- Marges : **haut + bas = 2 cm ; gauche = 2,5 cm ; droite = 6 cm**
- Interligne : **1,5**
- Au km
- Pas de lignes blanches entre les paragraphes
- Aucune coupure de mots forcée
- Retour à la ligne uniquement à la fin d'un paragraphe réel
- Eviter les doubles espaces entre les mots. Ex: Par la suite...

Titre

- Arial 21 Gras
- Court et informatif
- Titre de 2^{ème} ordre : corps 14 gras
- Titre de 3^{ème} ordre : corps 12 gras

Auteurs

- Arial 12
- Catherine BAROFFIO, Agroscope, 1964 Conthey, Suisse

Renseignements

Arial 10
Renseignements : Catherine Baroffio, e-mail :
catherine.baroffio@agroscope.admin.ch, tél. +41 58 481 35 14,
www.agroscope.ch

Collaboration

Arial 10
Avec la collaboration technique de

Traduction de l'article

Arial 10
Traduction de l'article ... paru dans ...

Résumé

- Arial 16 Gras
- 130 à 150 mots au maximum, à traduire titre y compris en E, D, I

Introduction

- Arial 20 Gras
- 200 à 300 mots au maximum

Matériel et Méthodes

- Arial 20 Gras
- L'essentiel en bref, décrire les procédés à l'aide de tableaux

Résultats et discussion

- Arial 20 Gras

Conclusion

- Arial 20 Gras
- Phrases courtes contenant une idée à la fois
- Utiliser une liste à puces
- Relever en 3 – 5 points les conclusions principales
- Penser aux praticiens en rédigeant les conclusions

Remerciements

- Arial 12 Gras
- Pas de remerciements pour les co-auteurs ou collaborateurs déjà mentionnés dans le titre

Bibliographie

- Arial 12 Gras
- A taper au km, maximum 15 références.

Summary

- Arial 16 gras

Key words : 5-6 termes à la fin du résumé anglais

Zusammenfassung

- Arial 16 gras

Riassunto

- Arial 16 gras

Figures

Où Mis à la fin et **non insérées** dans le texte

Appel des figures (fig. 4). On l'écrit en entier si l'appel fait partie de la phrase : la figure 2 indique

Graphiques généralement réduits à l'impression: choisir **la taille des caractères** et l'épaisseur des traits en conséquence

Format Envoyer toujours en fichiers attachés les graphiques dans le **format où ils ont été créés** (excel, ppt etc.): les images collées dans Word ne permettent pas au graphiste de les retravailler pour l'impression (couleurs, polices etc.). Les figures numérisées en *format* xlsx, ppt, tiff, gif, eps, ai, jpg et pdf sont acceptées (formats docx, bmp, rtf ou autres à proscrire).

Numérotation continue De toutes les figures: photos, dessins et graphiques (pas photo 1 et graphique 1 et schéma A), idem pour les légendes (Figure 1 à n).

Légende des figures

Texte au km Aligné à gauche sans retrait, directement à la suite des résumés étrangers

Tableaux

Où Mis à la fin et **non insérés** dans le texte

Appel d'un tableau (tabl. 4). On l'écrit en entier si l'appel fait partie du texte : Le tableau 2 indique...

Titre du tableau Aligné à gauche, en gras, éviter les longs titres, doit être livré avec celui-ci

Nombres avec des décimales Utiliser **une virgule** et non un point, sauf pour les francs.

Alignement des chiffres Dans les colonnes: **sur la virgule** pour les mêmes unités et non pas centré; utiliser le tabulateur ⊥

Notes de bas de tableau viennent en **corps 8** directement sous le tableau.

Remarque Ne pas insérer de lignes ou de colonnes supplémentaires pour obtenir des espaces, dans Word ou Excel; celles-ci doivent être éliminées manuellement ultérieurement

Photos

Photo lead Largeur minimale de 190 mm, en haute résolution, min 300 dpi, format paysage, attractive

Résolution Les photos doivent avoir une résolution minimale de **300 dpi (fichiers web 72 dpi inutilisables)** et une taille en cm/pixels proche du format d'impression (ex. 10x15 cm pour 1200X1600 px à 300 dpi)

Photo lead La ligne éditoriale de la revue exige une **photo d'introduction** (de préférence en format paysage), de bonne qualité et en haute résolution

Attractivité L'information peut aussi être développée avec des **images attractives** et des légendes soignées

Crédit photographique on mentionne le nom du photographe seulement s'il est différent des auteurs ou encore sur demande expresse.

Citations

Citation dans le texte

Un auteur (Mascher 1999)

2 auteurs (Mascher et Schürch 2017)

3 auteurs et plus (Mascher *et al.* 2018)

Citation dans la phrase

Les résultats de Mascher *et al.* (2004) indiquent que ...

Comme l'indiquent Mascher et Schürch (2007) ...

Seule la date de publication vient entre parenthèses.

Citation

En italique ou entre guillemets, d'un auteur, d'une loi, etc.: *en italique* ou «entre guillemets», pas les deux.

Règles de typographie

Ponctuation

- Pas d'espace entre la dernière lettre du mot et le signe de ponctuation (.,; ' ? !). NB. Word met l'espace par défaut, **l'enlever manuellement svp!**
- Pas d'espace après et avant les parenthèses et les guillemets (**à enlever**)
- Employer les guillemets français: «mot» (pas "mot")

Unités de mesure

- En minuscules, sans point (10 g pas 10 g.), avec un espace entre le chiffre et l'unité. **Ex:** 78 °C, 102 °Oe, 40 l/ha, 10⁻³ nm, -0.3 MPa.
- Mettre les **indices** (P₂O₅, N_{min}) et les **exposants** (m², 10,3^{a,b,c})

Abréviations

- **numéro** s'abrège n° (au clavier ou avec la lettre o en exposant, pas le chiffre 0)
- **Premier** s'abrège 1^{er}, deuxième 2^e, troisième 3^e, etc. **Ex:** 1^{re} fois, 30^{es} migrations, 100^e anniversaire
- Pour les **modèles statistiques**, les variantes d'essai, les programmes internationaux etc.
- Mentionner la première fois le terme complet, suivi de l'abréviation entre parenthèses, puis seulement l'abréviation: "Analyse en composantes principales (ACP). (...) L'ACP distingue différentes catégories..." "La variante sans apport d'azote (Va0N). (...) Avec le procédé Va0N, la végétation..." Eviter de répéter inutilement l'abréviation entre parenthèses après le terme si on ne s'en sert pas.

- **Noms latins:** les noms latins et les mots étrangers non entrés dans la langue s'écrivent **en italique** (*Artemisia umbelliformis* L., Dupont *et al.* 1922, *in vitro*, mais a priori et vice-versa; une variété *long life*, mais manager, marketing etc.)

Enumération

- utiliser les **listes à puces** et les **tabulateurs**. A la fin de chaque point, mettre un point-virgule, un point ou rien du tout, mais garder une cohérence dans toute la liste.

Institutions et sigles

- le nom complet prend une majuscule uniquement sur le 1^{er} mot "Office fédéral de l'agriculture", le sigle (ou acronyme) est tout en majuscules "OFAG".

Règles bibliographiques

- La bibliographie **contient uniquement les références citées dans le texte**
- Ne pas mettre **plus de 15 citations**
- L'importation directe est possible depuis endnote: choisir le style Agrarforschung Schweiz/Recherche Agronomique Suisse. **Désactiver les champs** dans le manuscrit.
- Citations par ordre alphabétique (+ chronologique pour un même auteur ou groupe d'auteurs).
- Lorsqu'il y a deux auteurs, les séparer par "&"
Meisser M. & Chatelain C., 2010. Pâtûre tournante en estivage ovin: effets sur la végétation. Recherche Agronomique Suisse 1 (6), 216-221.¶
- Lorsqu'il y a plus de deux auteurs, les séparer par une virgule, puis les deux derniers auteurs par "&"
Ancay A., Baroffio C., Michel V. & Kopp M., 2010. La culture de la myrtille. Revue suisse Vitic., Arboric., Hortic. 42 (4), I-XI.¶
- Nom des auteurs **en minuscules** suivi de l'initiale du prénom avec un point (pas de virgule entre le nom et l'initiale)
- Titres des périodiques (et eux seuls!) *en italique*, n° du volume **en gras**, cahier (facultatif) entre ()
- Texte au km (**sans retrait**, retour de ligne seulement à la fin de la référence)
- **Colloque:**
Kast W. K. & Bleyer K., 2010. The expert system OiDiag-2.2. - a useful tool for the precise scheduling of sprays against powdery mildew of vine (*Erysiphe necator* Schwein.). Proceedings of the 6th International Workshop on Grapevine Downy and Powdery Mildew, Bordeaux, 151-154.
- **Livre:**
Matthew R. E. F., 1970. Plant virology. Academic Press, New-York and London, 778 p.¶
- **Thèse:**
Papert Kunz Artémis, 1996. Champignons parasites des nématodes à kystes *Globodera rostochiensis*, *G. pallida*, *Heterodera carotae* et possibilités de lutte biologique. Thèse n° 2874, Université de Genève, 210 p.¶
- **Internet:**
Auteur, titre et éditeur comme ci-dessus, ajouter l'adresse URL et entre crochets la [date de consultation]
Quartier C., 2005. La sortie du contingentement. Agri en ligne. Adresse:
<http://www.agrihebdo.ch/journal/welcome.htm> [14 avril 2005]